

1. Relevant Regulations

- 1.1 These Conditions of Purchasing shall apply exclusively to all our orders (hereinafter "Order") governing the purchase of goods, services and work performance. Contradictory terms of delivery shall only apply if expressly acknowledged in writing by us. We hereby expressly object to any of the Supplier's notes or references as to the validity and applicability of his general terms and conditions. Our Conditions of Purchasing apply exclusively if we do not object the Supplier terms and conditions in individual cases or if, although being aware of contrary or supplementary terms and conditions of the Supplier, we accept a delivery without reservation. These Terms and Conditions shall apply to the MANN+HUMMEL companies as listed in Appendix 1 and to the Supplier and its companies as listed in Appendix 2.
- 1.2 In addition to these Terms and Conditions of Purchasing, the Quality Assurance Agreement, the Supplier Manual and Logistics Manual shall also apply and form an integral part of this agreement.

2. Ordering and Order Confirmation

- 2.1 Electronic Data Interchange ("EDI"), alternatively WebEDI, is essential and mandatory for a Supplier to enter a business relationship with MANN+HUMMEL. In case a Supplier refuses EDI/WebEDI or does not conclude the EDI/WebEDI agreement within two (2) months, the business relationship with MANN+HUMMEL shall nevertheless continue, however, the Supplier will be charged with EUR 100 (EUR one hundred) per delivery in such a case.
- 2.2 Orders and/or subsequent changes must be made in writing to be binding on us. The written form includes email or - if agreed - EDI or WebEDI. Deviations from this form requirement shall be effective only with our prior approval in writing or text form.
- 2.3 The EDI Agreement is an integral part of these Terms and Conditions and can be accessed under: www.mann-hummel.com/ediagreement
- 2.4 Acceptance of our Order must be confirmed in writing within two working days, with indication of our complete Order data. If the Supplier fails to accept the Order within ten (10) working days as of receipt, we shall be entitled to cancel the Order.
- 2.5 Prices specified in the Order are fixed.

3. Delivery Dates / Delay in Delivery

- 3.1 Agreed delivery dates and deadlines shall be binding. Delivery schedules are binding, unless the Supplier raises any objections within three (3) working days from receipt of said schedules. The date of receipt of the goods at the location specified in our Order shall be decisive for compliance with the delivery date or deadline. The Supplier shall be responsible for notifying the service provider specified in our Order. If a service provider other than the one specified by us is commissioned without our prior approval, the Supplier must bear any extra costs incurred as a result.

1. 관련 규정

- 1.1 본 구매 약관은 상품, 서비스의 구매 및 작업 성과와 관련한 당사의 모든 주문(이하 "주문")에 배타적으로 적용된다. 모순되는 인도 조건은 당사가 서면으로 명백히 인정한 경우에 한해 적용한다. 이에 당사는 공급 업체 일반 약관의 유효성 및 적용 가능성에 대해 공급 업체의 어떤 메모나 참조에 대해서도 명백히 반대한다. 당사의 구매 약관은 개별 사례에서 공급 업체 약관에 당사가 이의를 제기하지 않거나, 공급 업체의 모순되거나 또는 추가적인 약관을 당사가 인지함에도 불구하고 당사가 조건 없이 인도를 수락하는 경우에 배타적으로 적용한다. 본 약관은 부록 1에 나열된 MANN+HUMMEL 계열사 및 부록 2에 나열된 공급 업체 및 그 계열사에 적용한다.
- 1.2 본 구매 약관 외에도 품질 보증 협약, 공급 업체 설명서 및 물류 설명서 역시 적용하며 본 협약의 필수적인 부분을 구성한다.

2. 주문하기 및 주문 확인

- 2.1 전자 정보 교환(Electric Data Interchange: EDI), 또는 WebEDI는 공급 업체가 MANN+HUMMEL과 사업 관계를 맺기 위해 필수적이며 의무 사항이다. 공급 업체가 EDI/WebEDI를 거부하거나 2개월 이내에 EDI/WebEDI 협약을 체결하지 않는 경우에도 MANN+HUMMEL과의 사업 관계는 지속되지만, 그 경우 해당 공급 업체에게 인도분마다 EUR 100(백 EUR)가 부과된다.
- 2.2 주문 및/또는 그 후의 변경은 서면으로 이루어져야 하고 당사에 구속력을 가진다. 서면 양식에는 이메일 또는 합의 시 EDI 또는 WebEDI가 포함된다. 이 양식 요건에서 벗어난 사항은 서면 또는 텍스트 양식으로 사전 승인을 받은 경우에만 유효하다.
- 2.3 EDI 협약은 본 약관의 필수 부분이며 www.mann-hummel.com/ediagreement에 접속하여 확인할 수 있다.
- 2.4 주문 수락은 2 영업일 이내에 전체 주문 정보가 표시된 서면에 의해 확인되어야 한다. 공급 업체가 주문을 받은 날로부터 10 영업일 이내에 수락하지 않으면 당사는 해당 주문을 취소할 수 있다.
- 2.5 주문서에 명시된 가격은 불변이다.

3. 인도일 / 인도 지연

- 3.1 합의된 인도일 및 기한은 구속력이 있다. 인도 일정은 공급 업체가 해당 일정을 받은 날로부터 3 영업일 이내에 이의를 제기하지 않는 한 구속력이 있다. 주문서에 명시된 인도 장소에서의 상품 수령일이 인도일 또는 기한의 준수 여부를 결정한다. 공급 업체는 주문서에 명시된 서비스 공급 업체에게 통지할 의무가 있다. 당사가 지정하지 않은 서비스 제공자가 당사의 사전 승인 없이 서비스 제공을 의뢰받은 경우, 공급 업체는 그로 인해 발생하는 추가 비용을 부담한다.

- 3.2 The Supplier shall promptly notify us in writing of any potential delays or non-compliance with delivery dates and deadlines, explaining the reasons for the delay and specifying how long they are expected to prevail.
- 3.3 Should the Supplier exceed the agreed-upon delivery dates and deadlines, he shall be deemed in default without a reminder being required, provided that a certain date has been directly or indirectly stipulated within the scope of such agreed-upon delivery dates or deadlines.

In case of default we shall be entitled, after the expiry of a reasonable grace period set by us, to have the service owed by the Supplier rendered by a third party at the Supplier's cost and expense, or to rescind the contract, or to demand compensation for the damages incurred. The Supplier shall be obligated to reimburse us for any and all extra costs incurred as a result of delayed delivery.

- 3.4 In the event of a culpable deviation from the delivery and packaging provisions or in the event of early delivery or excess delivery we shall be entitled to claim additional expenditure for logistics in form of damages in the amount of two (2) local hourly rates of the MANN+HUMMEL entity where the damage occurred plus the damages caused. The Supplier shall have the right to prove that we have not incurred any or that we have incurred less damage.
- 3.5 Acceptance of a delayed delivery or service does not imply waiver of any of our rights, in particular to claim for damages.

4 Delivery / Shipping

- 4.1 Each shipment must be accompanied by a delivery note / invoice including our complete Order data.
- 4.2 The Supplier shall provide the Purchaser with a national export control information (e.g. export list number) under each item of the invoice if applicable. The ECCN (Export Control Classification Number – US (re)- export control regulations) must also be given for each item. This information shall be sent in addition via email to the following address: ausfuhr-genehmigung@mann-hummel.com.
- 4.3 Suppliers that have their registered office in the European Community or Turkey must also confirm the preferential status of the goods supplied to the buyer using a Supplier Declaration with the wording required by law; wherever possible this declaration should be a Long-Term Supplier Declaration. Supplier Declarations that do not meet the legal requirements will not be recognized. Any relevant evidence must be provided and submitted by the Supplier without this being specifically requested. The Supplier shall bear any costs (e.g. customs duties) arising as a result of any failure to provide said evidence. The Supplier also undertakes to make verifiable statements regarding commodity code as well as the non-preferential origin of the goods supplied (using ISO alpha-2 codes) and provide suitable evidence to support these statements if required. Suppliers that have their registered office outside the European Union or Turkey but in a country with which the European Union or Turkey have concluded a preferential agreement must provide information about preferential status of supplied goods in the form agreed on in the relevant preferential agreement itself.

- 3.2 공급 업체는 잠재적인 지연 또는 인도일 및 기한 미준수 사태 발생 시 서면으로 해당 지연 사유에 대한 해명과 함께 예상 지연 기간을 명시하여 당사에 신속히 통보한다.
- 3.3 공급 업체가 합의된 인도일 및 기한을 넘기는 경우, 해당 사실에 대한 고지 없이 채무 불이행으로 간주한다. 단 합의된 해당 인도일 또는 기한의 범위 내에 특정 날짜가 직간접적으로 규정된 경우이어야 한다. 채무 불이행의 경우, 당사가 정한 합리적인 유예 기간이 만료된 후 당사는 공급 업체가 제공해야 할 서비스를 제3자로 하여금 해당 공급 업체 비용으로 제공하게 하거나, 계약을 취소하거나, 발생한 손해의 배상을 요구할 수 있다. 공급 업체는 인도 지연으로 인해 발생한 모든 추가 비용을 당사에 배상할 의무가 있다.
- 3.4 과실로 인한 인도 및 포장 규정 위반 시, 또는 조기 인도 또는 초과 인도 시, 당사는 손해가 발생한 MANN+HUMMEL 법인의 현지 시간당 요금의 2배에 발생한 손해를 더한 금액의 추가 물류 비용을 손해 배상의 형태로 청구할 수 있다. 공급 업체는 당사가 손해를 입지 않았거나 입은 손해가 더 적다는 사실을 입증할 권리를 가진다.
- 3.5 지연된 인도 또는 서비스를 수락하는 것이 특히 손해 배상 청구를 포함한 당사의 어떤 권리도 포기하는 것을 의미하지 않는다.

4 인도 / 선적

- 4.1 각 배송에는 전체 주문 데이터가 포함된 배송 메모 / 송장이 첨부되어야 합니다.
- 4.2 공급 업체는 해당되는 경우 송장의 각 항목에 대한 국가 수출 통제 정보 (예: 수출 목록 번호)를 구매자에게 제공해야 합니다. ECCN(수출 통제 분류 번호 - 미국 (재)-수출 통제 규정) 역시 각 물품별로 제공되어야 한다. 해당 정보는 다음 주소로 이메일을 통해 추가로 전송한다: ausfuhr-genehmigung@mann-hummel.com.
- 4.3 유럽 공동체 또는 터키에 등록된 사무소가 있는 공급 업체는 또한 법률에서 요구하는 문구가 포함된 공급 업체 선언을 사용하여 구매자에게 공급된 상품의 우대 상태를 확인해야 합니다; 가능하다면 이 선언은 장기 공급 업체 선언이어야 합니다. 법적 요구 사항을 충족하지 않는 공급 업체 선언은 인정되지 않습니다. 공급 업체는 모든 관련 증거를 특별히 요청하지 않고 제공하고 제출해야 합니다. 공급 업체는 상기 증거를 제공하지 않아 발생하는 모든 비용(예. 관세)을 부담한다. 공급 업체는 또한 상품 코드 뿐만 아니라 공급된 상품의 비우선적 원산지 (ISO 알파-2 코드 사용)에 관한 검증 가능한 진술을 작성하고 필요한 경우 이러한 진술을 뒷받침하는 적절한 증거를 제공할 책임이 있습니다. 유럽 연합 또는 터키 외부에 등록 사무소를 두고 있지만 유럽 연합 또는 터키가 우대 협약을 체결한 국가에 있는 공급 업체는 관련 우대 협약 자체에서 합의된 형식으로 공급된 상품의 우대 상태에 대한 정보를 제공해야 합니다.

- | | |
|---|---|
| <p>4.4 The Supplier undertakes to print commodity code and non-preferential origin as well as national export list number (if applicable) of the goods supplied on his invoice.</p> <p>4.5 The Supplier undertakes to inform the Purchaser immediately in writing in the event that any declaration of preferential status or non-preferential origin or commodity code, or any part thereof, ceases to be valid or is subject to change.</p> <p>4.6 The Supplier agrees to comply with any relevant international security programs (e.g. C-TPAT/AEO F or C/KC Air Cargo Security) in order to ensure the punctual delivery of supplies to the Purchaser. If the Supplier has not been certified for any of these security programs, they must provide a security declaration with the first delivery. New security declarations must be provided every two (2) years</p> <p>4.7 Unless otherwise agreed in writing, deliveries shall be made to their destinations free of freight charges and packaging costs DAP (Incoterms 2020) at the named MH location.</p> <p>5 Invoices / Payment Terms</p> <p>5.1 Invoices must include our complete Order data (Order no., date, delivery note no.). In case of noncompliance with this provision, the Supplier shall be responsible for any consequential delays in invoice processing and payment. Invoices must be submitted as specified in the Order. We reserve the right to return invoices with incomplete or inaccurate Order data or with inaccurate or incomplete billing address to the Supplier.</p> <p>5.2 Unless a special arrangement has been made payment shall be made by way of bank transfer after thirty (30) days net as of the day of receipt of the goods, but no earlier than as of receipt of the invoice. If the payment is made within twenty (20) days, a three percent (3%) cash discount will be deducted.</p> <p>5.3 In case of acceptance of early deliveries, maturity shall depend on the agreed-upon delivery date.</p> <p>5.4 In case of short deliveries, we shall be entitled to retain payment in the amount of the outstanding delivery until proper fulfillment.</p> <p>5.5 The Supplier shall not be entitled to assign or otherwise dispose of its claims wholly or partly against us without our prior written consent.</p> <p>6 Supplier's Master Data</p> <p>6.1 Prerequisites for entering into any business relationship with a Supplier are that the Supplier provides a DUNS number and any other information required during the registration process. An Order can only be placed with Suppliers who, at the time of ordering, are registered with our Supplier portal with their DUNS number.</p> <p>6.2 The Supplier portal can be accessed from the Supplier area of the MANN+HUMMEL home page. The Supplier undertakes to always keep his data up to date in the portal. The Supplier undertakes to verify his datasets at least once per year.</p> <p>7 Force Majeure</p> | <p>4.4 공급 업체는 송장에 제공된 상품의 상품 코드 뿐만 아니라 비우대 원산지 및 국가 수출 목록 번호 (해당되는 경우)를 인쇄해야 합니다.</p> <p>4.5 공급 업체는 우대 상태 또는 비우대 원산지 또는 상품 코드, 또는 그 일부의 선언이 유효하지 않거나 또는 변경될 수 있는 경우 구매자에게 즉시 서면으로 알려야 합니다.</p> <p>4.6 공급 업체는 구매자에게 물품을 정시에 배달하기 위해 관련 국제 보안 프로그램 (예: C-TPAT/AEO F 또는 C/KC 항공 화물 보안)을 준수하는 데 동의합니다. 공급 업체가 이러한 보안 프로그램에 대해 인증을 받지 않은 경우, 첫 배송시 보안 선언을 제공해야 합니다. 매 이(2) 년마다 새로운 보안 선언을 제공해야 합니다.</p> <p>4.7 서면으로 달리 합의하지 않는 한 물품은 지정한 MH 위치에서 목적지로 운임 및 포장비 무상 및 DAP(Incoterms 2020) 조건으로 인도한다.</p> <p>5 송장 / 지급 조건</p> <p>5.1 송장에는 전체 주문 정보(주문 번호, 날짜, 인도 메모)가 포함되어야 한다. 이 규정을 준수하지 않는 경우, 공급 업체는 그로 인한 송장 처리 및 지급 지연에 대해 책임을 진다. 송장은 주문서에 명시된 대로 제출해야 한다. 당사는 불완전한거나 부정확한 주문 정보 또는 부정확하거나 불완전한 청구 주소가 기재된 송장을 공급 업체에게 반환할 권리를 보유한다.</p> <p>5.2 특별한 협약이 없는 한 상품 수령일을 기준으로 만 30일 후에, 그러나 송장 수령일보다 빠르지 않게 은행 송금 방식으로 대금을 지급한다. 대금 지급이 20일 이내에 이루어지면 3 퍼센트(3%)의 현금 할인을 제공한다.</p> <p>5.3 조기 인도 여부는 만기인 합의된 인도일을 기준으로 한다.</p> <p>5.4 인도 미이행분이 있을 경우, 당사는 적절한 이행이 이루어질 때까지 인도 미이행분에 해당하는 지급을 유예할 수 있다.</p> <p>5.5 공급 업체는 당사의 사전 서면 동의 없이 당사에 대한 청구권을 전부 또는 부분적으로 양도하거나 달리 처분할 수 없다.</p> <p>6 공급 업체의 마스터 정보</p> <p>6.1 공급 업체와 사업 관계를 맺기 위한 전제 조건은 공급 업체가 등록 과정에서 요구되는 DUNS 번호 및 기타 정보를 제공하는 것이다. 주문 시 당사의 공급 업체 포털에 DUNS 번호로 등록되어 있는 공급 업체에게만 발주할 수 있다.</p> <p>6.2 공급 업체 포털은 MANN+HUMMEL 홈페이지의 공급 업체란에서 접속할 수 있다. 공급 업체는 포털에 있는 자신의 정보를 항상 최신 상태로 유지할 것을 약속한다. 공급 업체는 최소한 1년에 한번 자신의 정보 세트를 확인할 것을 약속한다.</p> <p>7 불가항력</p> |
|---|---|

- | | |
|---|---|
| <p>7.1 Force Majeure such as wars, natural disasters, official measures (such as confiscation, ban on exports), other unforeseeable, unavoidable acts that are outside of the Supplier's field of influence and for which the Supplier is not responsible shall release the parties from their duties for the duration of the disturbance. The parties shall be obligated to immediately provide all and every information related to the Force Majeure. In cases of Force Majeure concerning us we shall also have the right, at our discretion, to wholly or partially withdraw from the contract</p> <p>7.2 Shortage of raw material and strikes are not considered events of Force Majeure.</p> <p>7.3 Should such event last longer than two months, we may terminate the respective agreement without notice.</p> <p>8 Notice of Defects</p> <p>8.1 Defects in the goods delivered will be notified to the Supplier once we discover them in the ordinary course of our business but not later than ten (10) working days following the detection.</p> <p>8.2 Supplier shall perform an appropriate outgoing inspection.</p> <p>9 Defects</p> <p>9.1 Warranty claims for parts intended for automobiles or commercial vehicles shall expire within twenty four (24) months as of first-time registration of the vehicle or installation of the spare part, but no later than after thirty (30) months as of delivery to us. For all other parts and delivery items, the warranty claims shall expire after twenty four (24) months as of delivery to our customers, unless other periods have been expressly stipulated in writing.</p> <p>9.2 Unless provided otherwise in this clause 9, the Supplier shall be liable according to applicable statutory provisions, in particular for defects of the delivery, and this liability shall not be limited or excluded, neither in cause nor amount, and shall also indemnify and hold us harmless from and against any third party's claims to the same extent.</p> <p>9.3 In case of defects of delivery, including the absence of an agreed-upon property, the Supplier shall be obligated to either – at our own option and notwithstanding our other legal remedies – promptly remove the defect free of charge or deliver parts that are free from defects (incl. in each case the necessary expenses, for example costs for installation and removal), or to reasonably reduce the purchase price. Should the Supplier be unable to do so, or should he fail to promptly comply with such obligation, we may rescind the contract and return the goods to the Supplier at his own risk and cost.</p> <p style="padding-left: 20px;">In urgent cases, we shall be entitled to remove or have the defects removed at the Supplier's cost and expense, notwithstanding our other claims. The costs we may incur shall be borne by the Supplier.</p> <p>9.4 Supplier shall perform reasonable analyses and start corrective actions to remove the cause of the defect in order to prevent such defect from reoccurring.</p> <p>9.5 Should the Supplier deliver defective goods more than once or should the Supplier repeatedly provide defective ser-</p> | <p>7.1 전쟁, 자연 재해, 공적 조치(압수, 수출 금지 등) 및 공급 업체의 영향력 밖에 있고 공급 업체 귀책 사유가 아닌 예견할 수 없고 피할 수 없는 행위 등의 불가항력이 발생하는 경우, 그로 인한 장애가 계속되는 동안 해당 당사자의 의무는 면제된다. 양 당사자는 불가항력과 관련한 모든 정보를 즉시 제공할 의무가 있다. 당사와 관련한 불가항력의 경우, 당사는 재량에 따라 계약의 전부 또는 일부를 철회할 권리를 가진다.</p> <p>7.2 원자재 부족 및 파업은 불가항력 사태로 간주되지 않는다.</p> <p>7.3 불가항력 사태가 2개월을 초과하여 지속될 경우, 당사는 통지 없이 해당 협약을 해지할 수 있다.</p> <p>8 하자 통지</p> <p>8.1 인도된 상품의 하자는 당사의 정상적인 사업 과정에서 발견될 경우 발견한 날로부터 10영업일 이내에 공급 업체에게 통지한다.</p> <p>8.2 공급 업체는 적절한 출하검사를 실시한다.</p> <p>9 하자</p> <p>9.1 자동차 또는 상용차 부품에 대한 품질 보증 청구권은 해당 차량을 처음 등록했거나 해당 부품을 장착한 날을 기준으로 24개월 이내에, 당사에 인도된 시점을 기준으로 30개월 이내에 행사한다. 기타 모든 부품 및 인도 품목에 대한 보증 청구권은 서면상 다른 기간이 명시적으로 규정되어 있지 않은 한 고객에게 인도한 날을 기준으로 24개월이 지나면 소멸한다.</p> <p>9.2 본 제9조에서와는 달리, 규정되어 있지 않은 한 공급 업체는 준거법 규정에 따라 특히 인도 물품의 하자에 대해 책임을 지고 해당 책임은 원인 또는 금액과 관계없이 제한되거나 배제되지 않으며, 제3자가 제기하는 모든 청구로부터 당사를 면책하고 해를 입지 않도록 보호한다.</p> <p>9.3 합의된 속성의 부재를 포함하여 인도 물품에 하자가 있는 경우, 공급 업체는 당사의 선택에 따라 또한 당사의 기타 법적 구제 조치를 침해하지 않으면서 해당 하자를 비용 발생 없이 신속히 제거하거나 하자 없는 부품을 제공하며(각각의 경우 필요 비용 포함. 예. 장착 및 제거 비용) 그렇게 하지 않을 경우 구매가격을 합리적으로 낮출 의무가 있다. 공급 업체가 그렇게 할 수 없거나 해당 의무를 신속히 준수하지 않는 경우, 당사는 계약을 취소하고 공급 업체의 위험 및 비용 부담으로 해당 상품을 공급 업체에게 반환할 수 있다. 긴급한 경우, 당사의 기타 청구권을 침해하지 않으면서 당사는 공급 업체의 비용 부담으로 해당 하자를 제거하거나 제거를 의뢰할 수 있다. 당사에 발생할 수 있는 비용은 공급 업체가 부담한다.</p> <p>9.4 공급 업체는 해당 하자의 원인을 제거하기 위한 합리적인 분석을 수행하고 시정 조치를 시작함으로써 동일한 하자의 재발을 방지한다.</p> <p>9.5 공급 업체가 하자 있는 상품을 두 번 이상 인도하거나 하자 있는 서비스를 반복적으로 제공하는 경우, 당사는 서면 경고</p> |
|---|---|

- vices, we shall be entitled, after a written warning, to terminate the contract even in respect of deliveries that have not yet been made.
- 9.6 The Supplier shall be obligated to reimburse us any and all pertinent costs for repairs or for the replacement of defective goods that we might incur. For each handling of a warranty case, the Supplier shall pay damages in the amount of two (2) local hourly rates that the MANN+HUMMEL entity - where the damage occurred - applies plus any additional costs or damages that we might incur. The Supplier shall have the right to prove that no damage was caused or the damage is materially lower.
- 10 **Liability**
 Unless otherwise agreed herein, the Supplier shall be obligated to pay for the damages, including any consequential damages, incurred directly or indirectly as a result of a defective delivery or for any other reasons attributable to the Supplier and this liability shall not be limited or excluded, neither in cause nor amount, and shall also indemnify and hold us harmless from and against any third party's claims to the same extent.
- 11 **Product Liability**
 11.1 The Supplier shall indemnify us from any third party claims arising out of the death of or injury to any person or damage to property, if and to the extent the Supplier has caused the respective claim. The Supplier shall also reimburse us for all costs and expenses that we incur as a result of or in connection with a recall action or any other measures.
 11.2 The Supplier shall undertake to maintain public and product liability insurance with a limit of indemnity of at least EUR 5,000,000 (EUR five million) in total per occurrence for personal injury, property damage, product-related damages and financial loss; coverage must be extended to include product recall cost with a limit of indemnity of EUR 3,000,000 (EUR three million) however, Supplier's liability shall not be limited to the amount covered by insurance. Supplier will provide Purchaser with a Certificate of Currency of this insurance, specifically mentioning the required cover sections, on annual basis and at the request of purchaser.
- 12 **Quality, Environment and Documentation**
 12.1 When making deliveries, the Supplier must comply with the generally accepted rules of technology and safety regulations as applicable from time to time. Insofar as we have provided the Supplier with drawings, samples or other provisions or documents, he shall comply therewith as regards the design and characteristics of the delivered item. Changes to the delivery item or to an already approved production process, or its relocation to a different place, require written notification in due time by the Supplier and our prior express written consent.
 12.2 The Supplier shall maintain or develop management systems for Quality, Health and Safety and Environment aspects according to our expectations and based on IATF16949, ISO14001 and ISO45001 in the version as applicable from time to time. Certificates from an accredited office or second-party certification and equal QM systems may be approved after prior review on our part. The Supplier shall add a copy of the current certificate to the Supplier Portal, and shall update said certificate after expiry of the validity date without being specifically requested to do
- 후 계약을 해지할 수 있으며 아직 인도되지 않은 물품에 대한 계약도 이에 포함된다.
- 9.6 공급 업체는 당사에 발생할 수 있는 하자 있는 상품의 수리 또는 교체 관련 모든 비용을 당사에 배상할 의무가 있다. 보증의 경우를 처리함에 있어서 공급 업체는 손해가 발생한 MANN+HUMMEL 법인의 현지 시간당 요금의 2배에 당사에 발생할 수 있는 추가 비용 또는 손해를 더한 금액의 손해 배상금을 지급한다. 공급 업체는 손해가 발생하지 않았거나 손해가 실질적으로 더 적다는 사실을 입증할 권리를 가진다.
- 10 **책임**
 본 협약에서 달리 합의하지 않는 한, 공급 업체는 하자 있는 물품의 인도로 인해 직간접적으로 발생하였거나 기타 공급 업체 귀책사유로 인한 결과적 손해를 포함하여 손해를 배상할 책임을 지고 해당 책임은 원인 또는 금액과 관계없이 제한되거나 배제되지 않으며, 제3자가 제기하는 모든 청구로부터 당사를 면책하고 해를 입지 않도록 보호한다.
- 11 **제조물 배상 책임**
 11.1 공급 업체는 개인의 사망 또는 상해로 인해 제3자가 제기하는 모든 청구로부터, 공급 업체가 해당 청구의 원인을 제공하였거나 제공한 정도에 따라 당사를 면책한다. 또한 공급 업체는 리콜 또는 기타 조치의 결과 또는 이와 관련하여 당사에 발생하는 모든 비용을 배상한다.
 11.2 공급 업체는 개인의 상해, 재산 피해, 제품 관련 손해 및 재정적 손실에 대해 최소한 배상 한도가 발생 건당 총 5,000,000 유로(5백만 유로)의 공공 제조물 배상 책임 보험을 유지할 것을 약속한다. 이 경우 배상 한도 3,000,000 유로(3백만 유로)의 제조물 리콜 비용을 포함하도록 담보 범위가 확장되어야 하지만 공급 업체의 책임은 보험의 담보 금액으로 제한되지 않는다. 공급 업체는 구매자의 요청에 따라 필수 담보 범위가 명시된 해당 보험 증명서(Certificate of Currency)를 매년 구매자에게 제공한다.
- 12 **품질, 환경 및 문서화**
 12.1 물품 인도 시 공급 업체는 일반적으로 인정된 기술 규칙 및 수시로 적용되는 안전 규정을 준수한다. 당사가 공급 업체에게 도면, 샘플 또는 기타 규정 또는 문서를 제공한 경우 공급 업체는 인도 물품의 디자인 및 특성과 관련하여 이를 준수한다. 인도 물품 또는 이미 승인된 생산 공정에 대한 변경 또는 다른 장소로의 이전은 공급 업체의 적시 서면 통지와 당사의 명시적인 사전 서면 동의가 필요하다.
 12.2 공급 업체는 당사의 기대에 따라 수시로 적용 가능한 버전의 IATF16949, ISO14001 및 ISO45001을 기반으로 품질, 건강, 안전 및 환경 측면에 대한 관리 시스템을 유지하거나 개발한다. 공인 기관 발행 증명서 또는 제2의 기관 발행 인증서 및 동등 QM 시스템은 당사의 사전 검토 후 승인할 수 있다. 공급 업체는 현 인증서 사본을 공급 업체 포털에

- | | |
|--|---|
| <p>so. The Supplier must promptly notify us if the certificate is revoked.</p> <p>12.3 Prototyping will be performed in accordance with "Quality Assurance of Supplies" (VDA Document, Volume 2) and/or according to PPAP, in their most current versions. In addition to prototyping as well as for relevant modifications of serial parts, the Supplier must enter all material data in the material database IMDS (International Material Data System: http://www.mdssystem.com); the approved and accepted IMDS entry of all relevant material data is part of and prerequisite for approval.</p> <p>12.4 Regardless of a successful sampling, the Supplier must constantly check the quality of delivery items and must perform re-qualification tests on a regular basis. The contractual partners must keep each other informed of the possibilities of further quality improvement.</p> <p>12.5 The Supplier shall comply with any applicable environmental protection laws and standards and ensure that all statutory and branch-specific declaration requirements and prohibitions of use are complied with. In particular legal requirements of the country of manufacture, place of delivery and if communicated place of use shall be taken into account. Continuous improvement of operational environmental protection and the avoidance of environmental pollution shall be ensured systematically according to generally accepted rules.</p> <p>12.6 The Supplier shall be obligated to comply with the requirements of Regulation (EC) No. 1907/2006 of the European Parliament and of the Council dated 18 December 2006, concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH). Products that do not fully comply with the requirements of REACH must not be supplied to us. Additionally to REACH the Supplier shall also comply with the requirements of Regulation 2011/65/EU concerning the Restriction of (the use of certain) Hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS) and with Conflict Minerals for worldwide deliveries. Products that do not fully comply with those requirements must not be supplied to us.</p> <p>12.7 MANN+HUMMEL will send out standard letters regularly to relevant Suppliers asking the confirmation for compliance with the above enumerated regulations. The Supplier shall promptly respond to these letters.</p> <p>12.8 The Supplier shall put the same obligations on his subcontractors in accordance with the above provisions.</p> <p>13 Industrial Property Rights (IPR)</p> <p>13.1 The Supplier warrants that he will not infringe any registered industrial property rights (e.g. patents, trademarks, designs or utility models), copyrights or any other third party rights by selling and providing the supplied products to us as contractually agreed. The Supplier shall fully indemnify us against any and all third-party claims resulting from the use or infringement of such rights.</p> <p>13.2 The Parties shall promptly notify each other of any infringement or alleged infringement they become aware of and to give each other the opportunity to counter any such claims.</p> | <p>추가하고 구체적인 요청이 없더라도 유효일 만기가 도래한 후 상기 인증서를 갱신한다. 공급 업체는 해당 인증서가 취소되는 경우 신속히 당사에 통지한다.</p> <p>12.3 시제품 만들기(Prototyping)는 최신 버전의 "공급 물품 품질 보증"(VDA 문서, 제2권) 및/또는 PPAP에 따라 수행한다. 시제품 만드기에 추가하여 그리고 일련 부품을 적절히 수정하기 위해 공급 업체는 자재 데이터베이스인 IMDS(International Material Data System, 국제 자재 데이터 시스템: http://www.mdssystem.com)에 모든 자재 정보를 입력해야 한다. 모든 관련 자재 정보의 승인되고 수락된 IMDS 입력은 승인의 일부이자 전제 조건이다.</p> <p>12.4 성공적인 샘플링과 관계없이 공급 업체는 인도 물품의 품질을 지속적으로 점검해야 하며 정기적으로 품질 재검증 테스트를 수행해야 한다. 양 계약 당사자는 추가적인 품질 개선 가능성을 상대방에게 알려야 한다.</p> <p>12.5 공급 업체는 모든 환경 보호 준거법 및 표준을 준수하고 모든 법적 및 지점별 신고 요건 및 사용 금지 규정의 준수를 보장한다. 특히 제조 국가, 인도 장소 및 그와 연결되어 있는 사용 장소에 대한 법적 요건을 고려한다. 실행 가능한 환경 보호에 대한 지속적인 개선 및 환경 오염 방지는 일반적으로 인정되는 규칙에 따라 체계적으로 보장된다.</p> <p>12.6 공급 업체는 화학 물질의 등록, 평가, 승인 및 제한(REACH)에 관한 2006년 12월 18일자 유럽 의회 및 평의회(EC)의 규정 번호 1907/2006의 요구 사항을 준수할 의무가 있다. REACH 요구 사항을 완전히 준수하지 않는 제품을 당사에 공급해서는 안된다. 또한 REACH 외에도 공급 업체는 전기 및 전자 장비의 (특정) 유해 물질 (사용)에 대한 규제(RoHS) 및 분쟁 광물의 전 세계 유통에 관한 규정 2011/65/EU의 요구 사항을 준수한다. 해당 요구 사항을 완전히 준수하지 않는 제품을 당사에 공급해서는 안된다.</p> <p>12.7 MANN+HUMMEL은 위에 열거된 규정의 준수 여부를 확인하는 표준 서신을 관련 공급 업체에게 정기적으로 발송한다. 공급 업체는 해당 서신에 신속히 응답한다.</p> <p>12.8 공급 업체는 상기 규정에 따라 자신의 하도급자에게 동일한 의무를 부과한다.</p> <p>13 산업 재산권(Industrial Property Rights, IPR)</p> <p>13.1 공급 업체는 계약상 합의한 대로 공급 제품을 판매 및 제공하는 것이 등록된 산업 재산권(예. 특허, 상표, 디자인 또는 실용신안), 저작권 또는 기타 제3자의 권리를 침해하지 않음을 보증한다. 공급 업체는 해당 권리의 사용 또는 침해로 인해 제3자가 제기하는 모든 청구로부터 당사를 완전히 면책한다.</p> <p>13.2 양 당사자는 자신이 알게된 침해 또는 침해 혐의에 대해 상대방에게 신속히 통지함으로써 해당 청구에 대응할 기회를 상대방에게 제공한다.</p> |
|--|---|

14 Retention of Title

In no event do we accept or acknowledge any retention of title – whether extended or prolonged - by the Supplier.

15 Confidentiality

15.1 The Supplier shall treat any information, formulas, drawings, models, tools, technical records, procedural methods, software and other technical and commercial knowhow made available by us or acquired through us, as well as any related work results (hereinafter "Confidential Information") strictly confidential towards third parties. The Supplier may only use the Confidential Information in its own business for purposes of performing deliveries to us and may only make it available to such persons who need to have access to it in connection with our business relation and are bound by a respective confidentiality obligation. This provision shall apply beyond the duration of our business relation if and to the extent the Supplier is unable to prove that the Confidential Information was known to him or was in the public domain already at the time it was acquired or was later made public without the Supplier's fault.

15.2 We retain title to any documents (e.g. drawings, figures, test specifications), samples, models etc. made available by us to the Supplier in the course of the business relation, they shall be returned to us or destroyed at the Supplier's cost upon our request at any time, but no later than upon termination of the business relationship (including any copies, extracts and replicas). The Supplier does not have any right of retention in relation to Confidential Information.

15.3 The disclosure of Confidential Information does not establish any industrial property rights, rights to knowhow or copy-rights of the Supplier and does not constitute a prior publication or right of prior use according to the applicable patent, design and utility model laws. Any kind of license is subject to a written agreement.

16 Code of Conduct for Suppliers

The Supplier shall observe the MANN+HUMMEL Code of Conduct when performing their deliveries and services. The Supplier undertakes to safeguard human rights, comply with labor standards, applicable data protection regulations and not to tolerate discrimination or forced/child labor. The Supplier confirms that it does not tolerate any form of corruption or bribery. The Supplier will also require its subcontracted Suppliers to comply with the Code of Conduct. The MANN+HUMMEL Code of Conduct can be accessed at www.mann-hummel.com/coc. If the Supplier culpably infringes these obligations then, without prejudice to other claims, MANN+HUMMEL shall be entitled to terminate the contract.

17 Data Protection

17.1 The contracting parties may provide each other with personal data in the course of the performance during the contractual relationship. The processing and transfer of which will be done in accordance with applicable data protection

14 소유권 보유

어떤 경우에도 당사는 공급 업체의 소유권 보유를 수락하거나 인정하지 않는다. 소유권의 내용이 확대되거나 기간이 연장되는 경우를 막론한다.

15 비밀 유지

15.1 공급 업체는 당사가 제공했거나 당사를 통해 획득한 모든 정보, 공식, 도면, 모델, 도구, 기술 관련 기록, 절차적 방법, 소프트웨어 및 기타 기술적, 상업적 노하우뿐만 아니라 모든 작업 결과물(이하 "비밀 정보")을 제3자에게 엄격히 보안을 유지한다. 공급 업체는 당사에 물품을 인도할 목적으로만 비밀 정보를 자신의 사업에 사용할 수 있으며, 당사의 사업 관계와 관련하여 해당 정보에 접속할 필요가 있고 각자의 비밀 유지 의무를 지켜야하는 사람에게만 해당 정보를 제공할 수 있다. 공급 업체가 비밀 정보를 획득하였을 때 해당 정보를 이미 알고 있었다는 사실 또는 해당 정보가 이미 공용의 영역에 있었다는 사실 또는 이후 해당 정보가 공급 업체의 잘못 없이 공용이 된 사실을 공급 업체가 입증하지 못하거나 못하는 정도에 따라 본 규정은 당사의 사업 관계의 존속기간과 관계없이 적용된다.

15.2 사업 관계 과정에서 당사가 공급 업체에게 제공한 모든 문서(예. 도면, 그림, 테스트 사양), 샘플, 모델 등에 대한 소유권을 당사가 보유하며, 당사의 요청이 있으면 언제든지, 단 사업 관계가 종료되기 전에 공급 업체의 비용으로 그들을 당사에 반환하거나 파기해야 한다. 공급 업체는 비밀 정보에 대한 보유 권리를 가지고 있지 않다.

15.3 비밀 정보 공개가 공급 업체의 산업 재산권, 노하우 또는 저작권에 대한 권리를 설정하는 것은 아니며, 특허, 디자인 및 실용 신안 준거법에 따른 사전 출간 또는 사전 사용권으로 간주되지 않는다. 모든 종류의 라이선스는 서면 협약에 의한다

16 공급 업체의 행동강령

공급 업체는 물품의 인도 및 서비스 수행 시 MANN+HUMMEL 행동강령을 준수한다. 공급 업체는 인권을 보호하고 노동 기준, 정보 보호 준거 규정을 준수하며 차별이나 강제/아동 노동을 용납하지 않음을 확약한다. 공급 업체는 어떤 형태의 부패 또는 뇌물도 용납하지 않음을 확인한다. 또한 공급 업체는 하도급 공급 업체가 행동강령을 준수하도록 요구한다. MANN+HUMMEL 행동강령은 www.mann-hummel.com/coc에 접속하여 확인할 수 있다. 공급 업체가 과실로 인해 해당 의무를 위반하는 경우, MANN+HUMMEL는 기타 청구권에 영향을 미치지 않으면서 계약을 해지할 수 있다.

17 정보 보호

17.1 양 계약 당사자는 계약 관계 이행 과정에서 개인 정보를 상대방에게 제공할 수 있다. 정보 보호 준거법에 따라 개인

Terms and Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL Group for Production Material – Region Europe and Asia Pacific /
MANN+HUMMEL Group 생산 자재용 구매 약관 – 유럽 및 아시아 태평양 지역



- | | |
|---|--|
| <p>law. Each contractual party is a data controller in respect of personal data processing.</p> <p>17.2 The Supplier is obliged to comply with data protection regulations in its deliveries and services. In particular it will oblige its employees to maintain data confidentiality according to applicable data protection law, if these employees have access to personal data.</p> <p>17.3 If personal data are collected, processed or used by the Supplier on behalf of MANN+HUMMEL or if personal data are accessible in the context of the performance of the contractual relationship an additional data protection contract has to be concluded if needed by applicable data protection law.</p> <p>17.4 Further information by MANN+HUMMEL regarding personal data processing of Suppliers are accessible under www.mann-hummel.com/dataprocessing</p> <p>18 General Provisions</p> <p>18.1 If any of the provisions contained in these Terms and Conditions and other agreements are or become invalid, it shall not affect the validity of the remaining contract. The Parties shall replace such invalid provision with a valid provision that best reflects the economic success of the invalid provision.</p> <p>18.2 In the event of any discrepancy between the English original version of these Terms and Conditions of Purchasing and any foreign language translation, the English version prevails.</p> <p>18.3 The place of performance for all deliveries shall be the place indicated in the Order.</p> <p>18.4 Unless otherwise agreed, the local laws of the purchasing company should be the governing law. Application of the United Nations Convention of 11 April 1980 on Contracts for the International Sale of Goods shall be excluded.</p> <p>18.5 The place of jurisdiction shall be the place of the registered office of the purchasing MANN+HUMMEL Company. However, we have the right to file claims against the Supplier also at the place of his registered office.</p> | <p>정보를 처리 및 전송한다. 각 계약 당사자는 개인 정보 처리와 관련한 정보 관리자이다.</p> <p>17.2 공급 업체는 물품 인도 및 서비스에 대한 정보 보호 규정을 준수할 의무가 있다. 특히 공급 업체는 직원이 개인 정보에 접속할 수 있는 경우 정보 보호 준거법에 따라 정보 보안을 의무적으로 유지하도록 한다.</p> <p>17.3 MANN+HUMMEL을 대신하여 공급 업체가 개인 정보를 수집, 처리, 사용하는 경우, 또는 계약 관계 이행 상황에서 개인 정보에 접근할 수 있는 경우, 정보 보호 준거법에 따라 필요한 경우 추가적인 정보 보호 계약을 맺어야 한다.</p> <p>17.4 공급 업체의 개인 정보 처리에 관한 MANN+HUMMEL 제공 추가 정보는 www.mann-hummel.com/dataprocessing에 접속하여 확인할 수 있다.</p> <p>18 총칙</p> <p>18.1 본 약관 및 기타 협약에 포함된 규정 중 어느 부분이 유효하지 않거나 유효하지 않게 되더라도 나머지 계약의 유효성에 영향을 주지 않는다. 양 당사자는 유효하지 않은 규정을 경제적으로 의미있게 가장 잘 되살린 유효한 규정으로 대체한다.</p> <p>18.2 본 구매 약관의 영어 원 버전과 외국어 번역 간에 불일치가 있는 경우, 영어 버전이 우선한다.</p> <p>18.3 모든 물품의 인도지는 주문서에 표시된 장소이다.</p> <p>18.4 달리 합의하지 않는 한 구매 회사의 현지 법률을 준거법으로 한다. 국제 물품 매매 계약에 관한 1980년 4월 11일자 유엔 협약은 적용하지 않는다.</p> <p>18.5 사법 관할지는 MANN+HUMMEL 구매 회사의 등록 사무소가 있는 장소이다. 단, 당사는 공급 업체의 등록 사무소가 있는 장소에서 공급 업체에 대한 청구의 소를 제기할 권리를 가진다.</p> |
|---|--|

These Terms and Conditions of Purchasing are the basis of the supply relationship existing with you and shall apply to all of your deliveries and services with immediate effect.
 Please confirm these conditions for us by returning the signed document to us.
 Please contact your responsible purchaser at MANN+HUMMEL if you have any queries.
 Supplier hereby acknowledges to have received and accepted our current Terms and Conditions of Purchasing for Production Material.

Place, date

Signature Supplier and Company stamp

Company name

본 구매 약관은 귀사와 거래 시 적용되는 공급 관계의 기초이며 귀사의 모든 물품 인도 및 서비스에 즉시 적용한다.
 확인을 위해 서명된 본 약관을 반환하여 주십시오.
 질문이 있으면 MANN+HUMMEL의 구매 담당자에게 문의하십시오.
 공급 업체는 이로써 당사의 현재 생산 자재 구매 약관을 수령하고 수락했음을 인정한다.

장소, 일자

공급 업체 서명 및 회사 직인

회사명